

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 4360**

26 Kasım 2020 tarihinde imzalanan ekli “Türk-Macar Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü”nün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

6 Ağustos 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Türk-Macar Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı
PROTOKOLÜ

25-26 Kasım 2020, Video konferans

Türkiye Cumhuriyeti ve Macaristan Heyetleri arasında Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı 25-26 Kasım 2020 tarihlerinde video konferans yoluyla yapılmıştır.

Her iki heyet üyelerinin listeleri ektedir.

Gündem maddeleri aşağıdaki gibidir:

1. İstatistiki veri teatisi
2. Eşya Taşımacılığı
3. Diğer Konular

1. İstatistiki Veri Teatisi

Heyetler, iki ülke arasındaki dış ticaret ve uluslararası karayolu taşımacılığına ilişkin hacim ve değer olarak istatistiki veri teatisinde bulunmuştur.

2. Eşya Taşımacılığı

Heyetler, iki ülke arasındaki karayoluyla eşya taşımacılığına ilişkin son gelişmeler ve geçiş belgesi kullanım oranları hakkında bilgi teatisinde bulunmuştur.

Türk Heyeti, mevcut geçiş belgesi kotalarının Türk taşımacılarının ihtiyacını karşılamadığını belirtmiş, özellikle son yıllarda kota yetersizliği nedeniyle Türk-Macar taşıma pazarındaki 3.ülke taşımacılarının sayısındaki artışa dikkat çekmiştir.

Macar Heyeti, geçiş belgesi kotasına ilişkin olarak uzun vadeli bir çözümden yana olduklarını ifade etmiş ve ayrıca Türkiye ve Macaristan arasındaki taşıma faaliyetlerinin 3.ülke taşımacısı yerine Macar ve Türk taşımacısı tarafından yapılmasını tercih ettiklerini belirtmiştir. Türk Heyeti de bu konuda hemfikir olduklarını ifade ederek, diğer ülkeler ile yapacakları 3. ülke belgesi teatislerinde Macar taşımacıları lehine bazı düzenlemeler yapabileceklerini ifade etmiştir. Konuya ilişkin detaylı bilgi Macar tarafına iletilecektir. Macar Heyeti, son zamanlarda yapılan anlaşmalarda Macar Makamları tarafından ikili ortak ülkeler için verilen 3.ülke geçiş belgesi sayısının düşük tutulduğunu belirtmiştir.

Türk Heyeti, Macaristan'ın çevresel kaygılarını göz önünde bulundurarak, iki ülke arasındaki ikili ve transit taşımaların serbestleştirilmesi önerisinde bulunmuş, bunun mümkün olmaması halinde ise transit taşımalar için sadece yeşil taşıtlara (Euro 5 ve Euro 6) yönelik bir serbestleştirme uygulanmasını önermiştir. Macar Heyeti, serbestleştirmenin Macar taşımacısı lehine olmayacağını ifade ederek, bu öneriyi kabul etmemiştir.

Diğer taraftan, Macar Heyeti, Türk taşımacısının Macaristan'da geçerli UBAK izin belgelerini Macaristan'da kullanmaması şartıyla, mevcut transit geçiş belgesi kotasının Türk taşımacılarının talepleri doğrultusunda artırılacağını belirtmiştir. Macar Heyeti, Macar taşımacısının Türk-Macar ikili taşıma pazarındaki payının yükseltilmesini hedeflediklerini ifade etmiş, Türk Heyeti ise bu yöndeki desteğini belirtmiştir.

Ayrıca Türk Heyeti, Türk taşımacısının Macaristan topraklarında Macar-geçerli UBAK izin belgesi kullanılmayacağı kabul etmesi halinde ikili geçiş belgesi kotasının 10.000 adet, transit geçiş belgesi

kotasının ise 110.000 adet olmasını teklif etmiştir. Macar Heyeti, ikili geçiş belgesi kotasının halihazırda Macar taşımacısı için yeterli olduğunu yineleyerek söz konusu ikili geçiş belgelerinin sayılarına ilişkin bu teklifi kabul etmemiştir.

Müzakereler sonucunda, Heyetler aşağıdaki kotaların 2020 yılı nihai kotası olması ve 2021 yılı geçici kotası olarak korunması hususlarında anlaşmıştır:

Türk tarafı için:

- 3.000 adet ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 36.000 adet transit geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 1.000 adet üçüncü ülke geçiş belgesi

Macar tarafı için:

- 3.000 adet ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 15.000 adet transit geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 8.000 adet üçüncü ülke geçiş belgesi

Macar tarafı 2020 yılı Kasım ayında, 2021 yılı kotasının ilk yarısını aşağıdaki miktarlarda Türk tarafına teslim etmiştir:

- 1.500 ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 18.000 transit geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 500 üçüncü ülke geçiş belgesi

2021 yılında deneme amaçlı olarak, tüm Türk UBAK izin belgeleri Macaristan'da kullanıma kapatılacaktır. Bu kapsamda, tüm Türk UBAK izin belgelerine, UBAK El Kitabı'nın Ek 3'ünde belirtildiği gibi kırmızı kısıtlama işareti vurulacak ve ITF'in EDI sisteminde Macaristan topraklarında kısıtlandırılmış olarak gösterilecektir (ancak, bu UBAK izin belgeleri Türk taşımacıları tarafından UBAK Kullanım Kılavuzuna uygun olarak diğer ülkelerde kullanılabilir.). Yukarıdaki şartlar karşılanırsa, yukarıdaki kotaya ek olarak, aşağıda belirtilen geçiş belgelerinin teati edilmesi hususunda mutabık kalınmıştır.

Türk tarafı için:

- 74.000 adet transit geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 2.000 adet ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)

Macar tarafı için:

- 2.000 adet ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)

Bu geçiş belgeleri Türkiye'nin Budapeşte Büyükelçiliği'ne aşağıdaki şekilde teslim edilecektir:

Türk tarafı için:

- Ocak 2021'de: 9.500 transit geçiş belgesi, 1.000 ikili geçiş belgesi
- 1 Mart 2021'e kadar: 27.500 transit geçiş belgesi
- 1 Haziran 2021'e kadar: 27.500 transit geçiş belgesi, 2.500 ikili geçiş belgesi, 500 üçüncü ülke geçiş belgesi
- 1 Eylül 2021'e kadar: 27.500 transit geçiş belgesi

Macar tarafı için:

- 15 Aralık 2020'ye kadar: 7.500 transit geçiş belgesi, 2.500 ikili geçiş belgesi, 4.000 üçüncü ülke geçiş belgesi
- 1 Haziran 2021'e kadar: 7.500 transit geçiş belgesi, 2.500 ikili geçiş belgesi, 4.000 üçüncü ülke geçiş belgesi

Heyetler, 2021 yılı Mayıs ayında bir araya gelerek, ikili taşıma pazarı ve geçiş belgesi kullanım durumlarını değerlendirecektir.

Deneme sistemine ilişkin şartların karşılanmaması durumunda, Macaristan'da geçerli UBAK izin belgeleri Türk taşımacılar tarafından kullanılmaya başlanacak ve aşağıdaki geçiş belgesi kotası geçerli olacaktır:

Türk tarafı için:

- 3.000 adet ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 36.000 adet transit geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 1.000 adet üçüncü ülke geçiş belgesi

Macar tarafı için:

- 3.000 adet ikili geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 15.000 adet transit geçiş belgesi (Euro3 ve üstü)
- 8.000 adet üçüncü ülke geçiş belgesi

Türk Heyetinin talebi üzerine, Macaristan Heyeti 2020 yılı için – 9 Kasım 2020 tarihinde verilen 2.200 adet ilave transit geçiş belgesinden sonra- Türk taşımacılara 2020 yılında Euro6 taşıtlarda kullanılmak üzere 1.000 adet ilave transit geçiş belgesi vermeyi kabul etmiştir. Söz konusu belgeler, 10 Aralık 2020 tarihine kadar Türkiye'nin Budapeşte Büyükelçiliği'ne teslim edilecektir.

Heyetler, tüm geçiş belgelerinin bir sonraki yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olacağı hususunda anlaşmıştır.

Heyetler, yıl içindeki ilave geçiş belgesi taleplerinin iyi niyet çerçevesinde değerlendirileceği hususunda anlaşmıştır.

3. Diğer Konular

Türk Heyeti, Macar taşımacıların Türkiye'de karşılaştığı sıkıntılara (sınır kapılarındaki yeni elektronik sistem uygulaması ve otoyol geçiş sistemi uygulaması) ilişkin olarak, toplantı öncesi Türk tarafına e-posta yoluyla iletilen hususlar hakkında Macar Heyetini bilgilendirmiş ve anılan konulardaki sorunların ilgili makamlara iletileceğini belirtmiştir.

Macar Heyeti, profesyonel sürücülere vize muafiyeti sağlanmasının taşımacılar için büyük kolaylık sağlayacağını belirtmiş ve bu kapsamda Macaristan sürücülerini için vize muafiyeti talep etmiştir. Türk Heyeti bu konuyu yetkili makamlara ileticektir.

Macar tarafı, devam etmekte olan uluslararası karayolu taşımacılık geçiş belgelerinin geliştirilmesine yönelik elektronik kayıt ve kontrol sistemleri hakkında bilgi vermiştir.

Türk tarafı, İkili Anlaşma'nın parlamentoda onay sürecinde olduğuna dair Macar tarafını bilgilendirmiştir. Macar tarafı, söz konusu İkili Anlaşma'nın Macaristan'daki onay sürecinin tamamlandığını bildirmiştir.

Toplantı sıcak ve dostane bir ortamda gerçekleşmiş ve heyetler sonuca ilişkin memnuniyetlerini ifade etmiştir.

Türk Heyeti, Macar Heyetini 2021 yılında yapılacak olan bir sonraki Karma Komisyon Toplantısı için Türkiye'ye davet etmiştir. Toplantının kesin tarihi ve yeri diplomatik kanallar aracılığıyla belirlenecektir.

Bu Protokol, 26 Kasım 2020 tarihinde İngilizce dilinde iki orijinal nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

Macar Heyeti Adına

Murat BAŞTOR

Kornél KOVÁCS

TÜRK HEYET LİSTESİ

Murat BAŞTOR	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürü Heyet Başkanı
Haydar Ufuk KALE	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdür Yardımcısı
Murat KORÇAK	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdür Yardımcısı
Hasan BOZ	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Daire Başkanı
Olca DOĞAN	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü Daire Başkanı
A. Noyan ÖZKAYA	T.C. Budapeşte Büyükelçiliği, Müsteşar
A. Başak ARASLI AKYOL	T.C. Budapeşte Büyükelçiliği, Ticaret Müşaviri
Meral ŞENGÜL	T.C. Budapeşte Büyükelçiliği, Ticaret Müşaviri
Derya Ertan ŞAHİN	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Şube Müdürü
Beril PAMUKÇU	Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Uzman
Ash ÇALIK	TOBB
Can ÖZKAYMAK	TOBB

MACAR HEYET LİSTESİ

Kornél KOVÁCS	Yenilik ve Teknoloji Bakanlığı Karayolu ve Demiryolu Taşımacılığı Düzenleme Departmanı Daire Başkanı Heyet Başkanı
Beatrix RÓNAY-TOBEL	Yenilik ve Teknoloji Bakanlığı Karayolu Taşımacılığı Kontrolü Departmanı Daire Başkanı
Annamária SZABÓNÉ TÓTH	Yenilik ve Teknoloji Bakanlığı Karayolu ve Demiryolu Taşımacılığı Düzenleme Departmanı Uzman
Zoltán CSENGERY	Yenilik ve Teknoloji Bakanlığı Karayolu ve Demiryolu Taşımacılığı Düzenleme Departmanı Birim Başkanı
Mária HOFFMANN	Yenilik ve Teknoloji Bakanlığı Uluslararası İlişkiler Departmanı Uzman
Tibor SZUNYOGH	Ulusal Vergi ve Gümrük İdaresi Uygulama Departmanı Uzman
Csaba GYŐZŐ	Ulusal Karayolu Taşımacılık Şirketleri Derneği (FUVOSZ)
Ferenc ILLÉS	Macar Karayolu Taşımacılık Derneği (MKFE)
Annamária BÁLINT	Uluslararası Karayolu Taşıma Şirketleri Ulusal Derneği (NiT Macaristan)

PROTOCOL
of the Turkish-Hungarian Joint Committee Meeting on Road Transport
25-26 November 2020, Videoconference

The Joint Committee Meeting on Road Transport was held between the Delegations of the Republic of Turkey and Hungary on 25-26 November 2020 through videoconference.

The Members of both Delegations are listed in the appendix.

Items of the agenda are as follows:

1. Exchange of statistical data
2. Goods Transport
3. Other Issues

1. Exchange of Statistical Data

The Delegations exchanged statistical information regarding the foreign trade and international road transport in terms of volume and value between the two countries.

2. Goods Transport

Both Delegations exchanged information on recent developments and the ratio of use of permits in terms of goods transport.

The Turkish Delegation stated that the current quota of permits does not meet the needs of the Turkish hauliers and pointed to the increase, particularly in recent years, in the number of 3rd country hauliers operating in Turkish-Hungarian bilateral road transport market caused by the insufficiency of quota.

The Hungarian Delegation stated that they are in favour of a long-term solution for the quota issue and they also opt for Hungarian and Turkish hauliers to perform on the bilateral transport market, instead of 3rd country hauliers. The Turkish Delegation agreed and added that Turkey can make some arrangements, during the exchange of 3rd country additional permits with other countries, in support of Hungarian hauliers. Detailed information regarding this subject will be conveyed to the Hungarian side. The Hungarian Delegation indicated that according to the recent agreements in force the amount of 3rd country permits issued by Hungarian Authority for bilateral partner countries are low.

The Turkish Delegation, taking environmental concerns of Hungary into consideration, proposed liberalization of transport operations between and in transit through the two countries, if not possible then liberalization of only transit operations for green vehicles (Euro5 and Euro6). Hungarian Delegation stated that liberalization would not be in favour of the Hungarian hauliers and did not accept the proposal.

On the other hand, Hungarian Delegation indicated that the current quota of transit permits can be increased toward the demands of Turkish hauliers, provided that the ECMT licenses valid in Hungary are not used by Turkish hauliers in Hungary. Hungarian Delegation highlighted their goal to increase the share of Hungarian hauliers in Turkish-Hungarian transport market and Turkish Delegation expressed their support in this regard.

Furthermore, the Turkish Delegation proposed to increase the quota of bilateral permits to 10.000 pieces and transit permits to 110.000 provided that the ECMT licenses valid in Hungary are not

used by Turkish hauliers in Hungary. Hungarian Delegation reiterated that the current quota of bilateral permits is sufficient for Hungarian hauliers and did not accept the proposal concerning the suggested number of bilateral permits.

After negotiations, the Delegations agreed that the following quota of permits is the final quota for 2020 and it is maintained as preliminary quota for 2021:

For the Turkish side:

- 3.000 bilateral permits (Euro3 vehicles and higher)
- 36.000 transit permits (Euro3 vehicles and higher)
- 1.000 permits for third country transport

For the Hungarian side:

- 3.000 bilateral permits (Euro3 vehicles and higher)
- 15.000 transit permits (Euro3 vehicles and higher)
- 8.000 permits for third country transport

The Hungarian side handed over for the Turkish side in November 2020 the first half of the quota of 2021 as follows:

- 1.500 bilateral permits (Euro3 vehicles and higher)
- 18.000 transit permits (Euro3 vehicles and higher)
- 500 permits for third country transport

For trial purposes in the year 2021, all Turkish ECMT licences will be restricted to be used in Hungary. In this regard, all Turkish ECMT licences shall bear red restriction stamp as included in Annex 3 of the ECMT Guide and they are indicated as restricted in Hungarian territory in the EDI system of the ITF (however, the ECMT licences can be used for transport operation of Turkish hauliers in the other countries according to ECMT Guide). If the above conditions are met, the below permits are agreed to be exchanged, in addition to the quota above.

For the Turkish side:

- 74.000 transit permits (Euro3 vehicles and higher)
- 2.000 bilateral permits (Euro3 vehicles and higher)

For the Hungarian side:

- 2.000 bilateral permits (Euro3 vehicles and higher)

These permits shall be handed over to the Turkish Embassy in Budapest as follows:

For the Turkish side:

- in January 2021: 9.500 transit permits, 1000 bilateral permits
- until 1 March 2021: 27.500 transit permits
- until 1 June 2021: 27.500 transit permits, 2.500 bilateral permits, 500 third country permits
- until 1 September 2021: 27.500 transit permits

For the Hungarian side:

- until 15 December 2020: 7.500 transit permits, 2.500 bilateral permits, 4.000 third country permits
- until 1 June 2021: 7.500 transit permits, 2.500 bilateral permits, 4.000 third country permits

Delegations will hold a meeting in May 2021 to assess bilateral transport market and figures concerning usage of permits.

If the conditions concerning the trial system will not be fulfilled, ECMT licences valid in Hungary will start to be used by the Turkish hauliers and following quota of the permits shall be valid;

For the Turkish side:

- 3.000 bilateral permits (Euro3 vehicles and higher)
- 36.000 transit permits (Euro3 vehicles and higher)
- 1.000 permits for third country transport

For the Hungarian side:

- 3.000 bilateral permits (Euro3 vehicles and higher)
- 15.000 transit permits (Euro3 vehicles and higher)
- 8.000 permits for third country transport

Upon the request of the Turkish Delegation, Hungarian Delegation agreed to provide – after 2.200 additional transit permits handed over on 9 November 2020 – further 1.000 additional transit permits for Turkish hauliers, to be used by Euro 6 vehicles in 2020. These permits will be delivered to the Turkish Embassy in Budapest until 10 December 2020.

The delegations agreed that all the permits will be valid until 31st January of the following year.

The delegations agreed that requests for additional permits during the course of the year will be evaluated in good will.

3. Other Issues

Turkish Delegation informed the Hungarian delegation concerning the problems (introduction of new electronic system in border gates, highway toll system) of Hungarian hauliers in Turkey, which were transmitted to Turkish side by e-mail in advance of the Meeting, and stated that the relevant authorities will be informed about these issues.

The Hungarian Delegation indicated that visa exemption for professional drivers would provide great facilitation for the hauliers and asked visa exemption for the Hungarian hauliers. The Turkish Delegation will convey this issue to the competent authorities.

The Hungarian side provided information on the ongoing work aimed at the development of the electronic registration and control system of the international road transport permits.

The Turkish side informed the Hungarian side that the promulgation of the bilateral agreement is at a parliamentary stage. The Hungarian side informed the Turkish side that the bilateral agreement is already promulgated in Hungary.

The Meeting took place in a warm and friendly atmosphere and both delegations expressed their satisfaction over the result.

Turkish delegation invited Hungarian Delegation to Turkey for the next meeting of the Joint Committee in 2021. The exact date and venue of the meeting will be determined through diplomatic channels.

Done on 26th November 2020 in English in two original copies.

For the Turkish Delegation

For the Hungarian Delegation

Murat BAŞTOR

Kornél KOVÁCS

TURKISH DELEGATION

Murat BAŞTOR	Ministry of Transport and Infrastructure Director General for Transport Services Regulation Head of Delegation
Haydar Ufuk KALE	Ministry of Transport and Infrastructure Deputy Director General for Transport Services Regulation
Murat KORÇAK	Ministry of Transport and Infrastructure Deputy Director General for Transport Services Regulation
Hasan BOZ	Ministry of Transport and Infrastructure DG for Transport Services Regulation Head of Department
Olcay DOĞAN	Ministry of Transport and Infrastructure DG for EU and Foreign Affairs Head of Department
A. Noyan ÖZKAYA	Embassy of the Republic of Turkey to Budapest Counsellor
A. Başak ARASLI AKYOL	Embassy of the Republic of Turkey to Budapest Commercial Counsellor
Meral ŞENGÜL	Embassy of the Republic of Turkey to Budapest Commercial Counsellor
Derya ERTAN ŞAHİN	Ministry of Transport and Infrastructure DG for Transport Services Regulation Head of Section
Beril PAMUKÇU	Ministry of Transport and Infrastructure DG for Transport Services Regulation EU Expert
AŐlı ÇALIK	TOBB (The Union of Chambers and Commodity Exchanges)
Can ÖZKAYMAK	TOBB (The Union of Chambers and Commodity Exchanges)

HUNGARIAN DELEGATION

Kornél KOVÁCS	Ministry for Innovation and Technology Head of Department of Road Transport and Railway Regulation Head of Delegation
Beatrix RÓNAY-TOBEL	Ministry for Innovation and Technology Head of Department of Road Transport Control
Annamária SZABÓNÉ TÓTH	Ministry for Innovation and Technology Department of Road Transport and Railway Regulation Expert
Zoltán CSENGERY	Ministry for Innovation and Technology Department of Road Transport and Railway Regulation Head of Unit
Mária HOFFMANN	Ministry for Innovation and Technology Department of International Relations Expert
Tibor SZUNYOGH	National Tax and Customs Administration Enforcement Department Expert
Csaba GYŐZŐ	National Association of Road Transport Undertakings (FUVOSZ)
Ferenc ILLÉS	Hungarian Road Transport Association (MKFE)
Annamária BÁLINT	National Association of International Road Transport Undertakings (NiT Hungary)